

Quran

English - Bulgarian Parallel Text

Translated By Ivan Kushnir

Quran: English - Bulgarian Parallel Text. Translated By Ivan Kushnir. 2024.

This unique volume presents the Holy Quran in both English and Bulgarian, side-by-side. Featuring the highly regarded translations of Ivan Kushnir, this book offers a clear and accessible introduction to the Quran for English and Bulgarian speakers alike. While the original Arabic text is not included, the precise and nuanced translations by Kushnir provide a deep understanding of the Quran's message.

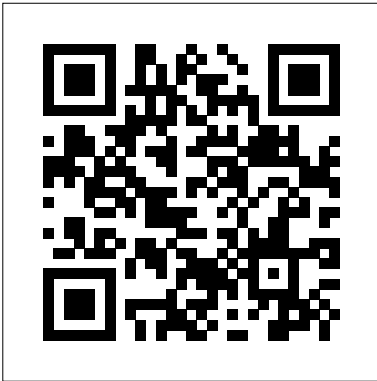
Comparative study: The parallel text format allows for a direct comparison between the English and Bulgarian translations, revealing the subtleties and nuances of both languages.

Language learning: For those studying English or Bulgarian, this book offers a valuable tool for improving reading comprehension and vocabulary. The Quran's rich and complex language provides numerous opportunities for language learners to expand their knowledge.

Cultural insights: By engaging with the Quran's text, readers can gain valuable insights into Islamic culture, history, and theology.

Reference work: The book can serve as a valuable reference for scholars, researchers, and students of Islamic studies.

website: quran-online-24.com



Copyright © 2024 Ivan Kushnir
License Creative Commons (CC BY-NC)
ISBN: 978-1-326-95317-1
Imprint: Lulu.com

The Opening	1	6	Откриването
The Cow	2	7	Кравата
The Family of Imran	3	33	Семейството на Имран
The Women	4	48	Жените
The Table Spread	5	64	Трапезата
The Cattle	6	76	Добитъкът
The Heights	7	90	Възвишенията
The Spoils of War	8	105	Трофеите
The Repentance	9	111	Покаянието
Yunus (Jonah)	10	122	Юнус
Hud	11	130	Худ
Joseph	12	139	Юсуф
The Thunder	13	147	Гръмотевицата
Abraham	14	151	Ибрахим
The Rocky Tract	15	155	Камъкът
The Bee	16	159	Пчелите
The Night Journey	17	168	Нощното пътешествие
The Cave	18	176	Пещерата
Mary	19	184	Мария
Ta-Ha	20	189	Та-Ха
The Prophets	21	196	Пророците
The Pilgrimage	22	202	Поклонението
The Believers	23	208	Вярващите
The Light	24	214	Светлината
The Criterion	25	220	Различаването
The Poets	26	225	Поетите
The Ant	27	233	Мравките
The Stories	28	239	Разказите
The Spider	29	245	Паякът
The Romans	30	250	Римляните
Luqman	31	254	Лукман
The Prostration	32	257	Поклонът
The Confederates	33	259	Съюзниците
Saba	34	265	Саба
The Originator	35	269	Създателят
Ya-Sin	36	273	Йа-Син
Those who set the Ranks	37	277	Подредените в редици
Saad	38	283	Сад
The Groups	39	287	Тълпите

The Forgiver	40	293	Прощаващият
Explained in Detail	41	299	Разяснени
The Consultation	42	303	Съветът
The Gold Adornments	43	307	Украшенията
The Smoke	44	312	Димът
The Crouching	45	314	Коленичилите
The Wind-Curved Sandhills	46	317	Пясъчните хълмове
Muhammad	47	320	Мухаммад
The Victory	48	323	Победата
The Rooms	49	326	Стаите
Qaf	50	328	Каф
The Winnowing Winds	51	330	Разпръсващите
The Mount	52	333	Планината
The Star	53	335	Звездата
The Moon	54	337	Луната
The Beneficent	55	340	Милостивият
The Inevitable	56	343	Неизбежното
The Iron	57	346	Желязото
The Pleading Woman	58	349	Спорещата жена
The Exile	59	351	Събирането
She that is to be examined	60	353	Изпитваната
The Ranks	61	355	Редиците
The Congregation	62	356	Петък
The Hypocrites	63	357	Лицемерите
The Mutual Disillusion	64	358	Взаимната измама
The Divorce	65	360	Разводът
The Prohibition	66	362	Забраната
The Sovereignty	67	364	Владението
The Pen	68	366	Писецът
The Reality	69	368	Истината
The Ascending Stairways	70	370	Възходите
Noah	71	372	Нух (Ной)
The Jinn	72	374	Джиновете
The Enshrouded One	73	376	Завитият
The Cloaked One	74	377	Забуленият
The Resurrection	75	379	Възкресението
Man	76	381	Човекът
The Emissaries	77	383	Изпратените
The Tidings	78	385	Вестта

Those who drag forth	79	387	Изтръгващите
He frowned	80	389	Намръщи се
The Overthrowing	81	391	Свиването
The Cleaving	82	392	Разцеплението
Defrauding	83	393	Мамещите
The Splitting Open	84	395	Разпукването
The Mansions of the Stars	85	396	Съзвездията
The Morning Star	86	397	Нощният посетител
The Most High	87	398	Всевишният
The Overwhelming	88	399	Покритото
The Dawn	89	400	Зората
The City	90	401	Градът
The Sun	91	402	Слънцето
The Night	92	403	Нощта
The Morning Hours	93	404	Сутринта
The Relief	94	405	Облекчението
The Fig	95	406	Смокинята
The Clot	96	407	Съсирекът
The Power	97	408	Могъществото
The Clear Evidence	98	409	Доказателството
The Earthquake	99	410	Земетресението
The Courser	100	411	Препускащите
The Calamity	101	412	Бедствието
The Rivalry in world increase	102	413	Натрупването
The Declining Day	103	414	Времето
The Traducer	104	415	Клеветникът
The Elephant	105	416	Слонът
Quraysh	106	417	Курайш
The Small Kindnesses	107	418	Малките милости
The Abundance	108	419	Изобилието
The Disbelievers	109	420	Неверниците
The Divine Support	110	421	Помощта
The Palm Fiber	111	422	Палмовите влакна
The Sincerity	112	423	Чистотата
The Daybreak	113	424	Зората
Mankind	114	425	Хората

The Opening 1 Откриването

In the name of Allah, the Most Gracious,
the Most Merciful.

All praise is due to Allah, Lord of the worlds

The Merciful, the Compassionate

Owner of the Day of Judgment.

You alone we worship and You alone we
ask for help.

Guide us to the straight path

The path of those upon whom You have
bestowed favor, not of those who have
evoked Your anger, nor of those who are
astray.

- ¹ В името на Аллах, Всемиловичия,
Милосърдния.
- ² Хвала на Аллах, Господа на световите.
- ³ Всемиловичия, Милосърдния.
- ⁴ Владетеля на Деня на възмездието.
- ⁵ Само Тебе тачим и само Тебе молим за
помощ.
- ⁶ Насочи ни по правия път.
- ⁷ Пътя на онези, които си дарил с
благодат, не на онези, върху които е
гневът, нито на заблудените.

The Cow 2 Кравата

Alif, Lam, Meem

That is the Book, no doubt in it, a guidance for the righteous

Those who believe in the unseen, and establish the prayer, and spend out of what We have provided for them,

And those who believe in what has been revealed to you, and what was revealed before you, and in the Hereafter they are certain.

Those are upon guidance from their Lord, and those are the successful.

Indeed, those who disbelieve, it is the same to them whether you warn them or do not warn them, they will not believe.

Allah has sealed their hearts and their hearing, and over their eyes is a covering. And for them is a great punishment.

And of the people are some who say, "We have believed in Allah and the Last Day," but they are not believers.

They deceive Allah and those who believe, and they deceive only themselves and do not realize.

In their hearts is a disease, so Allah increased their disease; and for them is a painful punishment because they used to lie.

And when it is said to them, "Do not cause corruption on the earth," they say, "We are only reformers."

Behold, it is they who are the corrupters, but they do not realize.

And when it is said to them, "Believe as the people have believed," they say, "Shall we believe as the foolish have believed?" Indeed, it is they who are the foolish, but they do not know.

And when they meet those who believe, they say, "We believe," but when they are alone with their devils, they say, "Indeed, we are with you; we are only mockers."

Allah mocks them and prolongs them in their transgression, they wander blindly.

Those are the ones who have bought misguidance with guidance, so their trade did not profit, nor were they guided.

Their example is like that of one who kindled a fire, but when it illuminated what was around him, Allah took away their light and left them in darkness; they do not see.

Deaf, dumb, blind, so they do not return.

Or like a rainstorm from the sky, in it is darkness, and thunder, and lightning. They put their fingers in their ears from the thunderclaps, fearing death. And Allah is encompassing of the disbelievers.

The lightning almost snatches their sight. Whenever it lights up for them, they walk in it, and when darkness falls upon them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their hearing and their sight. Indeed, Allah is capable of everything.

1 АЛМ

2 Това е Книгата, в която няма съмнение, напътствие за богобоязливите.

3 Които вярват в неведомото и отслужват молитвата, и от онова, което сме им дарили, раздават.

4 И които вярват в онова, което ти бе низпослано, и в онова, което бе низпослано преди теб, и в отвъдния живот са убедени.

5 Те са на напътствие от своя Господ и те са сполучилите.

6 За онези, които не вярват, е все едно дали ще ги предупредиш, или не ще ги предупредиш - те не вярват.

7 Аллах е запечатал сърцата и слуха им, а върху очите им има покривало. За тях има огромно мъчение.

8 Сред хората има такива, които казват: "Повярвахме в Аллах и в Сетния ден." Ала те не са вярващи.

9 Опитват се да измамят Аллах и онези, които вярват, ала мамят само себе си, без да усещат.

10 В сърцата им има болест и Аллах увеличава болестта им. За тях има болезнено мъчение, защото лъжат.

11 И когато им се каже: "Не рушете по земята!", казват: "Ние само поправяме."

12 Ала те са рушителите, ала не усещат.

13 И когато им се каже: "Повярвайте, както хората повярваха!", казват: "Да повярваме ли, както глупаците повярваха?" Ала те са глупаците, ала не знаят.

14 И когато срещнат онези, които вярват, казват: "Повярвахме." А когато останат насаме със сатаните си, казват: "Ние сме с вас, ние само се подиграваме."

15 Аллах им се подиграва и ги оставя да затъват в своята слепота.

16 Те са, които замениха напътствието със заблудата. Тяхната търговия не сполучи и не бяха напътени.

17 Приличат на онзи, който запали огън и щом освети наоколо, Аллах отнесе светлината им и ги остави в тъмнини, да не виждат.

18 Глухи, неми, слепи са и не се връщат.

19 Или като дъжд от небето, в който има тъмнини, гръм и светкавица. Пъхат пръстите си в ушите си от гърма, страхувайки се от смъртта. Аллах обгръща неверниците.

20 Светкавицата едва не отнася зрението им. Щом ги освети, върват в нея, а щом ги обгърне мрак, спират. Ако Аллах пожелае, ще отнесе слуха и зрението им. Аллах за всяко нещо има сила.

O people, worship your Lord, who created you and those before you, so that you may become righteous

The One who made for you the earth as a bed and the sky as a structure and sent down from the sky water, and brought forth thereby fruits as provision for you. So do not set up equals to Allah while you know.

And if you are in doubt about what We have sent down upon Our Servant, then produce a surah like it and call upon your witnesses other than Allah, if you are truthful.

But if you do not do it - and you will never do it - then fear the Fire, whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.

And give good tidings to those who believe and do righteous deeds that they will have gardens beneath which rivers flow. Whenever they are provided with a provision of fruit therefrom, they will say, "This is what we were provided with before." And it is given to them in likeness. And they will have therein purified spouses, and they will abide therein eternally.

Verily, Allah does not shy away from setting forth an example, even that of a mosquito or something above it. As for those who believe, they know that it is the truth from their Lord. But as for those who disbelieve, they say, "What does Allah intend by this example?" He misleads many thereby and guides many thereby. And He misleads not except the defiantly disobedient,

Those who break the covenant of Allah after its binding and sever what Allah has commanded to be joined and cause corruption on the earth; it is they who are the losers.

How do you disbelieve in Allah when you were dead and He gave you life; then He will cause you to die, then He will bring you back to life, and then to Him you will return.

He is the One who created for you all that is on the earth, then He turned to the heaven and made them seven heavens, and He is Knowing of everything.

And when your Lord said to the angels, "Indeed, I will make upon the earth a vicegerent." They said, "Will You place upon it one who causes corruption therein and sheds blood, while we glorify You with praise and sanctify You?" He said, "Indeed, I know what you do not know."

And He taught Adam the names, all of them, then He presented them to the angels and said, "Inform Me of the names of these, if you are truthful."

They said, "Glory be to You; we have no knowledge except what You have taught us. Indeed, You are the All-Knowing, the All-Wise."

21 О, хора, служете на своя Господ, Който сътвори вас и онези преди вас, за да станете богобоязливи.

22 Който стори за вас земята постеля и небето - свод, и изсипа вода от небето, и извади с нея от плодовете препитание за вас. И не съдружавайте с Аллах, след като знаете.

23 И ако се съмнявате в онова, което низпослахме на Своя раб, донесете една сура подобна на него и призовете своите свидетели освен Аллах, ако говорите истината.

24 А ако не го сторите, и никога не ще го сторите, бойте се от Огъня, чието гориво са хората и камъните, приготвен за неверниците.

25 И благовествай онези, които вярват и вършат праведни дела, че за тях има Градините, сред които реки текат. Всеки път, щом бъдат дарени с плод оттам за препитание, ще казват: "Това е, което и преди ни бе дарено." А ще им се дава нещо подобно. И за тях там има пречисти съпруги и там ще пребивават вечно.

26 Аллах не се свени да даде пример с комар или с нещо по-голямо от него. А онези, които вярват, знаят, че това е истината от техния Господ. А онези, които не вярват, казват: "Какво иска Аллах с този пример?" С него Той оставя мнозина в заблуда и мнозина напътва. Но оставя в заблуда само нечестивците.

27 Който нарушават обета си с Аллах след неговото потвърждение и прекъсват онова, което Аллах повели да се свърже, и рушат по земята. Те са губещите.

28 Как не вярвате в Аллах, след като бяхте мъртви и Той ви съживи, после ще ви умъртви, после ще ви съживи и после при Него ще бъдете върнати?

29 Той е, Който сътвори за вас всичко на земята, после се насочи към небето и го създаде седем небеса. Той всяко нещо знае.

30 И когато твоят Господ рече на ангелите: "Ще сътворя на земята наместник.", рекоха: "Нима ще сътвориш там онзи, който ще руши по нея и ще пролива кръв, а ние Те славим с възхвала и Те тачим?" Рече: "Зная, каквото вие не знаете."

31 И научи Той Адам на имената на всички, после ги представи на ангелите и рече: "Кажете Ми имената на тези, ако говорите истината!"

32 Рекоха: "Пречист си Ти! Нямаме знание освен онова, на което Ти ни научи. Ти си Всезнаещия, Премъдрия."

He said, "O Adam, inform them of their names." When he had informed them of their names, He said, "Did I not tell you that I know the unseen of the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you conceal?"

And when We said to the angels, "Prostrate before Adam," they prostrated, except for Iblees. He refused and was arrogant and became one of the disbelievers.

And We said, "O Adam, dwell, you and your wife, in the Garden and eat from it freely wherever you wish, but do not approach this tree, lest you become among the wrongdoers."

So Satan caused them to slip from it and brought them out of what they were in. And We said, "Descend, being to one another enemies. And for you on the earth is a place of settlement and enjoyment for a time."

So Adam received from his Lord words, and He turned towards him in forgiveness. Indeed, He is the Oft-Returning, the Most Merciful.

We said, "Descend from it, all of you. And if guidance comes to you from Me, then whoever follows My guidance, there will be no fear upon them, nor will they grieve."

And those who disbelieve and deny Our signs, those are the companions of the Fire; they will abide therein eternally.

O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you, and fulfill My covenant, I will fulfill your covenant, and fear only Me.

And believe in what I have sent down confirming what is with you, and do not be the first to disbelieve in it, and do not exchange My signs for a small price, and fear only Me.

And do not mix the truth with falsehood and conceal the truth while you know.

And establish the prayer, and give the zakah, and bow with those who bow.

Do you command the people to be righteous and forget yourselves while you recite the Book? Do you not understand?

And seek help through patience and prayer; and indeed, it is great except for the humble

Those who think that they will meet their Lord and that they will return to Him.

O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you and that I preferred you over the worlds.

And fear a Day when no soul will suffice for another soul in the least, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be taken from it, nor will they be helped.

And when We saved you from the people of Pharaoh, who were subjecting you to the worst torment, slaughtering your sons and sparing your women. And in that was a great trial from your Lord.

33 Рече: "О, Адам, кажи им имената им!" И когато им каза имената им, рече: "Не ви ли казах, че зная неведомото на небесата и на земята, и зная какво разкривате и какво потулвате?"

34 И когато рекохме на ангелите: "Сведете чела пред Адам!", те се поклониха, освен Иблис. Той отказа и се възгордя, и стана от неверниците.

35 И рекохме: "О, Адам, обитавай ти и твоята съпруга Градината и яжте от нея с охота, откъдето пожелаете, ала не доближавайте това дърво, за да не станете от угнетителите!"

36 Но сатаната ги подхлъзна оттам и ги изведе от онова, в което бяха. И рекохме: "Напуснете - врагове един на друг! За вас на земята има пребиваване и ползване до време."

37 И получи Адам слова от своя Господ и Той прие покаянието му. Той е Приемания покаянието, Милосърдния.

38 Рекохме: "Напуснете оттук всички! И ще дойде при вас напътствие от Мен. Които последват Моето напътствие, за тях не ще има страх и не ще скърбят.

39 А които не вярват и взимат за лъжа Нашите знамения, те са обитателите на Огъня. Там ще пребивават вечно.

40 О, синове на Израил, спомнете си Моята благодат, с която ви дарих, и изпълнете Моя обет, за да изпълня и Аз ваши обет, и само от Мен се страхувайте.

41 И вярвайте в онова, което низпослах, потвърждаващо онова, което е у вас, и не бъдете първите, които го отричат, и не продавайте Моите знамения на нищожна цена, и бойте се само от Мен.

42 И не смесвайте истината с лъжата, и не скривайте истината, след като знаете.

43 И отслужвайте молитвата, и давайте милостинята, и се покланяйте с покланията се.

44 □ Заповядвате ли на хората добродетел, а забравяте себе си, докато четете Писанието? Нима не проумявате?

45 И търсете помощ в търпението и молитвата! Наистина тя е тежка, освен за смирените,

46 които са убедени, че ще срещнат своя Господ и че при Него ще се завърнат.

47 О, синове на Израил, спомнете си Моята благодат, която ви дарих, и че ви предпочетох пред световите.

48 И бойте се от Деня, когато никоя душа не ще замени друга в нищо, и не ще се приеме от нея застъпничество, и не ще се вземе от нея откуп, и не ще им се помогне.

49 И когато ви спасихме от хората на Фараона, които ви налагаха тежко мъчение, избиваха синовете ви и оставяха живи жените ви. В това имаше велико изпитание от вашия Господ.

And when We parted the sea for you, and saved you, and drowned the people of Pharaoh while you were looking on.

And when We made an appointment with Moses for forty nights, then you took the calf after him, while you were wrongdoers.

Then We forgave you from after that, so that you might be grateful.

And when We gave Moses the Book and the Criterion that perhaps you would be guided.

And when Moses said to his people, "O my people, indeed you have wronged yourselves by taking the calf, so repent to your Creator and kill yourselves. That is better for you in the sight of your Creator." Then He accepted your repentance; indeed, He is the Accepting of Repentance, the Merciful.

And when you said, "O Moses, we will not believe you until we see Allah openly," then the thunderbolt struck you while you were looking.

Then We revived you after your death, that perhaps you would be grateful.

And We shaded you with clouds and sent down to you manna and quails, "Eat from the good things We have provided you." And they did not wrong Us, but they were wronging themselves.

And when We said, "Enter this village and eat from it wherever you wish in abundance, and enter the gate prostrating and say, 'Relieve us.' We will forgive your sins for you, and We will increase the doers of good."

So those who did wrong changed the word to a statement other than that which was said to them, so We sent down upon those who did wrong a punishment from the sky because they were defiantly disobedient.

And when Moses prayed for water for his people, We said, "Strike the stone with your staff." Then twelve springs gushed forth from it. Each group of people knew its drinking place. "Eat and drink from the provision of Allah, and do not act wickedly on the earth, spreading corruption."

And when you said, "O Moses, we will not endure one kind of food, so call upon your Lord for us to bring forth for us from what the earth grows, its herbs, its cucumbers, its garlic, its lentils, and its onions." He said, "Would you exchange that which is better for that which is worse? Go down to any town, and you will have what you have asked for." And humiliation and poverty were struck upon them, and they returned with anger from Allah. That was because they disbelieved in the signs of Allah and killed the prophets without right. That was because they disobeyed and were transgressing.

50 И когато разделихме за вас морето, и ви спасихме, и удавихме хората на Фараона, докато вие гледяхте.

51 И когато определихме за Муса четиридесет нощи, после вие взехте телеца, след като той си отиде, и бяхте угнетители.

52 После ви опростихме след това, за да сте признателни.

53 И когато дадохме на Муса Писанието и Разграничението, за да се напътите.

54 И когато Муса каза на своя народ: "О, народе мой, вие угнетихте себе си, като взехте телеца. Покайте се пред своя Създател и се убийте! Това е най-доброто за вас пред вашия Създател." И Той прие покаянието ви. Наистина Той е Приемачия покаянието, Милосърдния.

55 И когато казахте: "О, Муса, няма да ти повярваме, докато не видим Аллах открито." И ви поразиха мълнията, докато гледяхте.

56 После ви възкресихме след смъртта ви, за да сте признателни.

57 И ви засенчихме с облак, и ви изпратихме манна и пъдпъдъци: "Яжте от благата, които ви дадохме!" И не нас угнетявахме, а себе си угнетявахме.

58 И когато казахме: "Влезте в това селище и яжте от него, където пожелаете, изобилно, и влезте през портата, свеждайки чела до земята, и кажете: "Прошка!", ще ви опростим греховете и ще увеличим наградата за добротворците."

59 А онези, които угнетявахме, подмениха словото с друго, различно от онова, което им бе казано. И изпратихме върху угнетителите наказание от небето заради нечестията им.

60 □ И когато Муса поиска вода за своя народ, казахме: "Удари с жезъла си камъка!" И избликнаха от него дванадесет извора. Всяко племе узна своето място за пиене. "Яжте и пийте от препитанието на Аллах и не сеите развала по земята като развратници!"

61 И когато казахте: "О, Муса, няма да изтърпим само една храна. Помоли се на своя Господ за нас, да ни даде от онова, което земята ражда - от нейните зеленчуци, краставици, чесън, леща и лук." Каза: "Нима ще замените по-доброто с по-лошото? Слезте в някой град и ще намерите онова, което искате!" И ги сполетя унижението и бедността, и си навлякоха гнева на Аллах. Това е, защото не вярвахме в знаменията на Аллах и убиваха пророците без право. Това е, защото не се подчинявахме и престъпвахме.